



淨土

芝加哥華藏淨宗圖書館雙月刊

第二十八期 二〇〇八年三月

Amitabha Buddhist Library in Chicago
Bi-Monthly Newsletter – March 2008

地址 (Address): 2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

網址: www.amitabhalibrary.org

電話 (Tel): (630) 428-9941, 傳真 (Fax): (630) 428-9961

發行人: 林麗淑

主編: 譚祖德

排版: 編輯室

印光大師法語 Quote from Patriarch Ying-guan

淨土法門，唯信爲本。

信得極，五逆十惡皆能往生。信不極，通宗通教未曾斷惑者，皆無其份。

• • • • •

若真信切願，念佛求生西方，無一人不得生者。

Pureland School practice is based on the faith on Buddha Amitabha.

If one has deep faith, he who even had committed the worst conducts, violating the five precepts and the ten moral deeds, is able to re-born in the Pureland. If one's faith is weak, he who even has deep understandings of the teachings of all the schools, yet not eradicated his own afflictions, will not be able to reborn in the Pureland.

.....

If one truly has unwavering faith and vow, and is sincerely mindful of Buddha Amitabha to be reborn in the Pureland, no one has failed.

圖書館五週年慶法會通告

Celebration of the Fifth Anniversary— Announcement

● 本館編輯室 (Editor's room)

本館即將於今年五月二十三日歡慶成立五週年，承蒙 悟和法師、悟琳法師，及休士頓淨宗學會同修大德鼎力協助，將於五週年館慶之期，舉辦兩日念佛共修，並啓建「三時繫念」佛事法會。法會詳細日程請參閱隨附之邀請函及報名表，敬邀各地學佛同修一起前來念佛。

The fifth anniversary of the library is on May 23. With the assistance from Venerable Wu He,

Venerable Wu Ling, and friends in Amitabha Buddhist Society of Houston, Texas, the library will have a celebration program including lectures, a two-day retreat, and a Thrice Yearning Ceremony. Details can be found in the attached invitation letter and registration form. We cordially invite all friends to participate in the celebration.

結緣品

Items for Free Distribution

● 書目組報導 (The Cataloging Team)

若曾恭讀過『畫佛因緣』這本書，都會被道證法師不畏病苦，不懼艱辛，至誠畫佛的心所深深感動。感謝大德們的助印流通，館內

現有大幅捲軸阿彌陀佛像五十幅〈長約三十六英寸，寬約十六英寸〉，及小幅捲軸阿彌陀佛像三百幅〈長約二十四英寸，寬約十英寸〉可供結緣，歡迎恭請及瞻仰禮拜。

If you read the Chinese book “*Why I Paint Buddha’s Image*” by Venerable Dao Zhen, you would surely be moved by her courage and perseverance in fighting cancer and her sincerity to paint Buddha Amitabha’s image. We should all be thankful to those who sponsored the duplication of her painting. The library has scrolls of painting in two sizes for free distribution—fifty copies of size 16”x36” and 300 copies of size 10”x24”. If you would like one, please stop the library and request a copy.

社會服務報導 (1) **Community Service (1)**

● 本館編輯室 (Editor’s Room)

本館近期接受位於芝加哥 Woodridge 市的勒戒中心(協助上癮者戒煙、戒酒、戒毒)之邀請，由館長指派副館長譚祖德前往，為在該中心接受勒戒的朋友介紹佛法。講演相當成功，由一次延長至三次，每週講一次，共講了三週。由上課的反應看來，絕大多數的受勒戒人都非常感謝有此機會聽到佛法。該中心出面邀請的心理顧問 Mr. Rick Vlier 並向譚副館長表示，他們目前每一期的勒戒糾正課程為十二週，因為這幾次上課給受勒戒人幫助不少，只要經費不成問題，他們會考慮將未來之糾正課程延長至十五週，以便將佛法的介紹包括在內。本館表示演講完全免費，將全力協助配合，並樂觀其成。

Recently, the library accepted the invitation from Mr. Rick Vlier, a psychologist at the Intervention Correctional Center, Woodridge, Illinois, to introduce Buddhism to those in the correctional programs. Director Li-Su Tan sent Bert Tan, Co-director, to speak. The talk was so successful that it was expanded from one weekly session to three.

From the class reactions, it was apparent that most of the participants greatly appreciated this opportunity to learn about Buddhism. Mr. Vlier also indicated to Bert that their correctional program lasts twelve weeks each time. Because these lectures benefited the recipients so much that the center will consider extending future program to fifteen weeks each cycle, provided funding is not a problem. Bert indicated to them that the service provided by the library is totally free and that we will do everything to support this effort, and we will be more than happy to see the success.

社會服務報導 (2) **Community Service (2)**

● 本館編輯室 (Editor’s Room)

位於芝加哥近郊瑞柏市一座退休養老中心 Monarch Retirement Center 之牧師 Michael Bittel 不久前主動接洽本館，邀請本館指派出家法師或在家居士前往為居住於該中心之退休朋友們介紹靜坐及禪修。林館長首先想到由悟琳法師前去講演，並立即與悟琳法師聯絡。不巧悟琳法師將有幾個月的時間在澳洲，無法應邀前往。於是林館長再指派副館長譚祖德前去，將於三月二十八日為該中心的朋友們介紹靜坐的理論、目的、與方法。

Reverend Michael Bittel at Monarch Retirement Center in Naperville contacted the library recently to invite either a venerable or a lay person to introduce meditation to the center residents. Director Li-Su Tan contacted Venerable Wu Ling immediately; but unfortunately, Venerable Wu Ling will be in Australia for several months and will not be available. Therefore, Director Li-Su Tan once again asked Bert Tan to go. The talk, scheduled for March 28, will introduce to the residents the theory, the purpose, and the methods of meditation.



芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

Tel: (630) 428-9941 Fax: (630) 428-9961

Website: <http://www.amitabhalibrary.org>

E-mail: library@amitabhalibrary.org

敬 邀

本館承 悟和法師、悟琳法師，及休士頓淨宗學會同修大德鼎力協助，將於今年五月下旬歡慶圖書館成立五週年之際，舉辦兩日念佛共修並啓建「三時繫念」佛事法會。

法會殊勝，因緣難逢。敬邀各地學佛同修一起前來念佛。期盼經由我們自淨其意，進而影響周圍、淨化世間！

法會日程如下：

5 月 22 日

12:00 - 6:00 pm: 法師及外地同修報到

6:00 - 7:00 pm: 歡迎晚餐

7:15 - 9:00 pm: 法師及同修聯誼：法師報告下半年弘法計劃，同修分享學佛心得。
(機緣難得，歡迎本地同修亦踴躍參加。)

5 月 23、24 日 兩日念佛共修(請見後附資料及報名表)

5 月 25 日 三時繫念佛事法會(請見後附資料及報名表)

5 月 26 日 芝加哥市區參訪及歡送晚宴(請見後附報名表)

5 月 27 日 恭送法師及外地同修

歡迎各地學佛同修一起前來念佛，同沐法喜、同霑法益！

芝加哥華藏淨宗圖書館

全體學人頂禮敬

2008 年 3 月 25 日



芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

Tel: (630) 428-9941 Fax: (630) 428-9961

Website: <http://www.amitabhalibrary.org>

E-mail: library@amitabhalibrary.org

Invitation

With the help from Venerable Wu He, Venerable Wu Ling, and friends in Amitabha Buddhist Society of Houston, TX, the library will sponsor a 3-day retreat including a Thrice Yearning Ceremony to celebrate the fifth anniversary of the library in late May, 2008.

This is a very special moment and we cordially invite all friends to participate the celebration. Through the retreat and the thrice yearning ceremony, hopefully, we can not only cleanse our own mind, but can also influence others and make the world more peaceful.

Celebration program highlights:

May 22	
12:00 – 6:00 PM:	Check-in (venerable and participants)
6:00 – 7:00 PM:	Welcome and panel discussion
7:15 – 9:00 PM:	Venerable reports on Dharma teaching plan and open dialog
May 23 & 24	2-day Buddha Name Chanting (See attached program details and enrollment form)
May 25	Thrice Yearning Ceremony (See attached program details and enrollment form)
May 26	One-day Chicago City Tour and farewell banquet (See attached program details and enrollment form)
May 27	Transporting to airport

Again, we welcome everyone's participation.

Amitabha Buddhist Library in Chicago
March 25, 2008

芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

兩日念佛共修暨「三時繫念」佛事法會通告

Two-day Retreat and Thrice Yearning Ceremony

2008年5月23、24日（星期五、六）及5月25日（星期日）

禮請 悟和法師及悟琳法師 主法

May 23、24（Friday, Saturday）& May 25（Sunday），2008

The Retreat and the Thrice Yearning Ceremony will be hosted by
Venerable Wu He and Wu Ling.

5 月 23、24 日：念佛共修 5/23 & 24/2008 (Fri & Sat): Retreat Agenda		
地點：芝加哥華藏淨宗圖書館 Where: Amitabha Buddhist Library In Chicago 2753 – 2755 W. Maple Avenue Lisle, IL 60532		
9:30 – 11:30	1 st Incense 第一支香	Amitabha Sutra Recitation, Chanting, & Meditation 恭誦阿彌陀經、念佛
11:30 – 12:15	Lunch 午 齋	
12:15 – 13:15	Lectures 午間講座	(English) Q&A on Buddhism: Ven. Wu Ling 學佛問答：悟和法師
13:45 – 15:15	2 nd Incense 第二支香	Praise of Amitabha Buddha, Chanting, & Meditation 讚佛偈、念佛
15:15 – 15:45	Break 休 息	The Ceremony of Taking the Three Refuges 三皈依儀式
15:45 – 17:15	2 nd Incense 第三支香	Praise of Amitabha Buddha, Chanting, & Meditation 讚佛偈、念佛
17:15 – 18:30	Dinner 藥 石	
18:30 – 20:30 (5/23/2008)	Lectures 法師開示	(English) Lecture on Amitabha Sutra: Ven. Wu Ling 中文開示：悟和法師
18:30 – 22:00 (5/24/2008)		Preparing for Thrice Yearning Ceremony

芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

5 月 25 日：三時繫念佛事法會 5/25/2008 (Sun): Thrice Yearning Ceremony	
地點： Location: Meadow Glens 小學體育館 Meadow Glens Elementary School Gym 1150 Muirhead Naperville, IL 60565	
09:30 – 10:00	灑 淨 (The Ceremony of Purifying)
10:00 – 11:30	早 課 (Morning Practice)
11:30 – 12:00	午 供 (The Ceremony of Offering to Buddha)
12:00 – 13:30	午 齋 (Break – lunch)
13:30 – 15:30	第 一 時 (The Ceremony of Yearning – First Section)
15:30 – 16:00	休 息 (Break)
16:00 – 17:10	第 二 時 (The Ceremony of Yearning – Second Section)
17:10 – 18:30	藥 石 (Break – dinner)
18:30 – 20:10	第 三 時 (The Ceremony of Yearning – Third Section)

法會期間一切免費結緣，歡迎隨喜樂捐，本館並供應茶水及每日午、晚餐。請利用所附報名表傳真或郵寄報名。三時繫念名額不限，唯兩日念佛共修場地較小，名額有限，敬請儘速報名，共霑法益(請自備海青或向佛堂借用)。

The 3-day retreat is totally free (although voluntary donation is warmly welcomed). Vegetarian lunch and dinner will be provided each day. There is no limit on the number of participants for the Thrice Yearning Ceremony. However, for the 5/23 & 24 chanting practice, due to the size of the chanting room people who register late have possibility to be seated outside. So, enroll yourself as soon as possible before May 12. Please send the registration form back to the library or fax to 630-416-9488. Please bring with you a chanting gown if you have it.



芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

Tel: (630) 428-9941 Fax: (630) 428-9961

Website: <http://www.amitabhalibrary.org>

E-mail: library@amitabhalibrary.org

二〇〇八年『三時繫念佛事』超薦法會

祈福及超薦牌位申請報名表

本圖書館將於 5 月 25 日(星期日)在圖書館附近之小學 Meadow Glens Elementary School 體育館，舉辦一場三時繫念佛事法會，特別禮請悟和法師與悟琳法師前來主法。

舉辦此次法會，主要目的是為大芝加哥地區及世界各地之受難亡靈祈福追薦，回向眾生消災免難。歡迎各地四眾同修前來參加，同霑法益。

此次法會將在觀音殿及地藏殿設立牌位。因法會功德殊勝，本館接受同修為六道中的家親眷屬祈福及超度。

牌位免費，歡迎隨喜樂捐。請用正楷填妥下列牌位申請表格，與報名表一起寄回本館。

填表人姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

佛光注照 長生祿位			
佛力超薦 往生蓮位			
本館亦提供牌位超度個人的「累劫冤親債主」。但陽上功德主本人最好親自前來參加法會，或於 5 月 25 日在家以虔誠恭敬之心讀誦阿彌陀經三部，並念佛號三千聲，以配合法會超薦。			
佛力超薦累劫冤親債主	申請人：	申請人：	



芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

2753-2755 W. Maple Avenue, Lisle, IL 60532, USA

Tel: (630) 428-9941 Fax: (630) 428-9961

Website: <http://www.amitabhalibrary.org>

E-mail: library@amitabhalibrary.org

2008 Thrice Yearning Ceremony

Merit Transfer / Prayer Application Form

The Thrice Yearning Ceremony planned for May 25 will be held in Meadow Glens Elementary School and hosted by Venerable Wu He and Wu Ling. The merit accrued from this ceremony will be dedicated and transferred to those victims in many disasters in recent years. We warmly welcome everyone's participation to help them.

In addition, we also accept individual's request to dedicate and transfer the merit from this ceremony to your beloved ones, living or deceased.

This service is free; voluntary donation is welcome. If you have beloved ones whom (beneficiaries) you would like to be benefited from this ceremony, please complete the form below and **return to the library with the registration form.**

Your Name: _____ Tel : _____

Address: _____

Living Beneficiaries Name	Deceased Beneficiaries Name

芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

2008 年兩日念佛共修暨三時繫念法會報名表

2008 3-day Retreat Registration Form

(外地同修專用 For out-of-state participants)

姓 名 Name				性別 Sex	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	年齡 Age	
地 址 Address				電話 Phone			
				手機 Cell			
				E-mail:			
您是否可有室友 (兩人一房) ? Can you have a roommate?			<input type="checkbox"/> 可以 Yes. <input type="checkbox"/> 不可 No.		是否參加三皈依? Do you plan to take the Three Refuges?		
如已自擇室友，姓名： Preferred roommate name:				<input type="checkbox"/> 是 Yes. <input type="checkbox"/> 否 No.			
若有其他特別需要 (譬如飲食、醫療、或健康情況)，請詳細說明。 Please indicate special needs due to dietary, health, or medical conditions.							
抵達時間 Arrival Information				離開時間 Departure Information			
日期 Date		時間 Time		日期 Date		時間 Time	
____/____		____:____		____/____		____:____	
航空公司 Airline	班次 Flight	航空站 Terminal	出發地 From	航空公司 Airline	班次 Flight	航空站 Terminal	目的地 Destination
緊急事件通知人 Emergency Contact							
姓 名 Name				關係 Relationship			
地 址 Address				電話 Phone			
				手機 Cell Phone			

(請於 5/12 前傳真至 630-416-9488，或以 e-mail: library@amitabhalibrary.org 報名)

(Please enroll on or before 5/12 by fax: 630-416-9488, or by e-mail:

library@amitabhalibrary.org .)

請讀背面備註。

Please see notes on the back page.

備註:

1. 由於時間緊促，外地同修敬請務必於五月三日前報名。
2. 法會期間食宿及交通費用由芝加哥華藏淨宗圖書館全部負擔。
3. 繫念法會場地寬敞莊嚴，歡迎各地同修一起前來念佛。
4. 如果搭機前來，請儘可能選擇到芝加哥歐海爾國際機場 (Chicago O'hare International Airport - ORD) 。
5. 飛機抵達機場後，請在提行李處 (Luggage Claim) 等候義工接機。
6. 配合飯店入住登記，請各地同修儘量安排在 5 月 22 日中午 12:00 至下午 6:00 之間抵達。
7. 海青、白襪、拖鞋、盥洗用具、個人所需衣物及醫藥用品請自備。電話卡請依個人需要準備 (亦可用自備手機)。
8. 衣服以輕鬆舒適為宜。市區參訪時，湖邊風大，請帶外套或風衣。
9. 聯絡電話： 847-255-6775 (蕭蓉)
630-416-9422 (李寶娜、徐明)， 630-910-4138 (王麗卿)

傳真： 630-416-9488， 630-416-6175， 630-305-7207

E-mail: library@amitabhalibrary.org

Notes:

1. **Out-of-state participants please enroll on or before May 3, 2006.**
2. Amitabha Buddhist Library in Chicago supplies the meals and pays for the lodging for the retreat.
3. The gym for the Thrice Yearning Ceremony is very roomy. Please do not hesitate to participate.
4. If you are flying in, please fly to Chicago O'hare International Airport if at all possible.
5. When you arrive, please wait in the Luggage Claim area for volunteers to pick up.
6. Please plan to arrive between 12:00 pm and 6:00 pm on May 22 to convenient hotel check in.
7. Please bring with you the personal chore items, and medication, if applicable, and other items such as phone card, cell phone, etc.
8. Wear comfortably for the retreat activities. For the May 26 Chicago city tour, please bring a jacket with you because the lake breeze will still be cool at the time.
9. Contact phone numbers:
847-255-6775 (Eleanor)
630-416-9422 (Bao Li、or Min Lo)， 630-910-4138 (Edith Wang)

Fax: (630)-416-9488, (630)-416-6175, (630)-305-7207

E-mail: library@amitabhalibrary.org

芝加哥華藏淨宗圖書館

Amitabha Buddhist Library in Chicago

2008 年兩日念佛共修暨三時繫念法會報名表

2008 3-day Retreat Registration Form

(大芝加哥地區同修專用 For Chicago area participants)

姓 名 Name		性別 Sex	<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	年齡 Age	
地 址 Address			電話 Phone		
			手機 Cell		
			E-mail:		
是否參加三皈依? Do you plan to take the Three Refuges?			<input type="checkbox"/> 是 Yes. <input type="checkbox"/> 否 No.		

請打√ 註明參加日數及是否用餐 Check mark the activities you plan to participate.						
	第一柱香 1 st Incense	午餐 Lunch	第二、三柱香 2 nd , 3 rd Incense	晚餐 Dinner		
5/22				<input type="checkbox"/>	晚間聯誼座談 welcome	19:15 – 21:00 <input type="checkbox"/>
5/23	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	晚間開示 Evening Speech	18:30 – 20:30 <input type="checkbox"/>
5/24	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	晚間佈置會場 Setup for 5/25	18:30 – 22:00 <input type="checkbox"/>
5/25	灑淨及午供 Morning ceremony	午餐 Lunch	第一、二時 1 st & 2 nd times	晚餐 Dinner	第三時 The 3 rd time	晚間收拾會場 Clean up
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5/26	芝加哥市區參訪一日遊 One-day City Tour in Chicago			<input type="checkbox"/>	歡送晚宴 Farewell dinner	<input type="checkbox"/>

(請於 5/12 前傳真至 630-416-9488，或以 e-mail: library@amitabhalibrary.org 報名)

(Please enroll on or before 5/12 by fax: 630-416-9488, or by e-mail:

library@amitabhalibrary.org.)

請讀背面備註。

Please read notes on the back page.

備註:

1. 由於時間緊促，芝加哥地區同修敬請務必於五月十二日前報名。
2. 法會期間餐飲、茶水及市區參訪費用完全由芝加哥華藏淨宗圖書館負擔。
3. 繫念法會場地寬敞莊嚴，惟本館念佛堂場地有限，請本地同修儘早報名。
4. 衣服以輕鬆舒適為宜，市區參訪時，湖邊風大，請帶外套或風衣。
5. 聯絡電話： 847-255-6775 (蕭蓉)
630-416-9422 (李寶娜、徐明)， 630-910-4138 (王麗卿)

傳真： 630-416-9488， 630-416-6175， 630-305-7207

E-mail: library@amitabhalibrary.org

Notes:

1. **Chicago area participants please enroll on or before May 12, 2006.**
2. Amitabha Buddhist Library in Chicago supplies the meals and pays for the city tour for the retreat.
3. The gym for the Thrice Yearning Ceremony can accommodate more than 500 people; however, the space of the chanting room in the library is limited. Please enroll yourself as soon as possible.
4. Wear comfortably for the retreat activities. On May 26 Chicago city tour, please bring a jacket with you for the lake-side breeze.
5. Contact phone numbers:
847-255-6775 (Eleanor)
630-416-9422 (Bao Li、or Min Lo)， 630-910-4138 (Edith Wang)

Fax: (630)-416-9488, (630)-416-6175, (630)-305-7207

E-mail: library@amitabhalibrary.org